



شاهنر منصور طبری

تیریک ساتاننگ

غونگشي يورت پرى ، غوملى ترسك دى ، عئلتم يوق ، هونار يوق ، اكين ترس اكدي . ائشك بيلن دونايتك اپدي لر حاقئن اون - اون دالده ، تون - تون ، يوكى تيريك دى .

بازارا سالىدى لار ، اونن اؤنومى ، اينك ياقئن كوردولر ، غونگشي هيبنى نى ، كوك نار(كوك نار) بيلن كورى اتدى لر ابات ساتدى لار شيطانا ، ايمان دينى نى .

بيلمه ديم نه بولدى ، گونش يوره ندى ، دو مان كوله سيدن شيطان گوردى ، عاقل - هوش لار پوزغوج بيلن پوزولوپ چك جايلايدى باشدا ، باش دونگوردولدى .

اوبامزدا بول زات ، تاپلار انگسات ، اوى يقان تيريك مى ؟ كراك دييان زات ، شرابا حارام دتر ، امما تيريكى حالال اتماورسين واغئلندا اوسسات .

بيگيت كوردوم تاشا ، ازابل ياساتدى ، اون باشينده ياشى ، كورسنگ چسد دى ، ياز ياپراغى ، گوزل باغدان سولوپ دير ، كراك چكدى ، تيريك چكدى ، ناس اتدى .

اؤزگه دال ، اؤزونگكى ، اويات سىز نانگشك تاشه بولجاق بولسانك ، غايى سى تانتش ، غونگشي نكا - دا بارسانك تاييلماق آخمال بير نؤخت جانك باسئپ ، غونگشي دان آلمئش .

درمان ديدى درده ، سن يالى مرده ، آلتئن پريك بردينك ، ساتاشش كيرده ، كراكا يوزلدينك ، غارا ير چكدى غومىدى غايراتا ، بيرجه دارماردا .

آهارو بيگيت ساقلان ! تاشا بزمنه ، اير كوزيندن يانئپ ، سوزينوپ اوزانما ، ساتيان - دا اؤزونگكى ، آليان دا اؤزونك كزوين كورجك بولوپ ، غارغئش غازانما .

سؤرى غوشون بولسانك ، نيرانى آلاج ، بير اوونوق دشيك دن دونيانى كورجك ، هپروت دا مووشك مينيب ، بار زاتان تورمه چيك ده او ماملئق ال كؤترجك .

اته - آتانك ، اوغول - غئننگ نيله سين ، ايل آرادا كزسه ، ياقيار بيله سين ، سن هم مئن كورواغلينگ غنرات آتئنا ، تاپ علاجنئ ، غارىرى كمپير حيله سين .

توركمن اوغلى تورغون ، بولار ياتانئنگ ، كوك نار سولسون ، كوله دونسون واطانئنگ ، مال - غارا - دا انزا كورسه ، دپياندئر سن ده ياپ اغزنئنا تيريك ساتانئنگ .

كؤچانى

اوووت بردى تاسين ، غونگشي دان دادم ، حياپاسئنى سووپ كپ چكيان آدم ، سلئنگ چى غونگشي دان چكسنگ پريدام ، دولدورار حياپادان قاقسا كچانى سئدين آدئنا يازار كؤچانى .

حاسسا ياتئر سؤينوپ اوويدنه آنجان ، غونگشي نينك اليندن اولدى بايرام جان ، اوز جاني جان ، حالفئنگ جاني بادامجان . پالينك آرنئ ، ديسنگ ياقما كچه نى ساتئن آلدئم دييار غونگشي ، كؤچانى .

بير غويى نى غازسا اونگان ، نپسئدين لى آقئدرئپ پورسى كؤنده غايسئندان واخ ! اينسه ميش ، بير غات لاي دپه سيندن ، هاچان كورسنگ حايا دوكوپ ساچانى ايت - غوشا اوى اتيار كوزل كؤچانى .

سئغئر دك كؤچانى حياپالانئدرسا ، هونارين غووانئپ سئن اديپ كورسه ، بيلينه غايقارئپ ، كپ اديپ دورسا ، آليپ گليار كيردن ، دوسى سئچانى چلپاپ ، سووپ بيار بيله كؤچانى .

يغئناماسا ايلكى چؤر - چؤين اؤوون ، توغئنا توق ديسنگ سئغئرئا هووون ، اينكه اوچى كورمه بار كووون ، انتئنتيار اونكى هم تزه كؤچه نى . برگيلى بارئمز غونگشا كؤچانى .

ياغشى ديل اؤتمه سه ، يته شول آدم ، سؤولماق يوق يالى شيله بلادان ، آسمانان اينمه سه تاياق الله دان اوووت بولار ، هاچان تاياق غاچانى بى باد اتمز شوندا ابات كؤچانى .

توركمن اليپ بى بى نينگ يازوو قادا لارى بارادا ماصلاحت لار

ارگين»ينگ ياردام اتمه كى بيلن «مختموقلى ديوانى واونونك ديل آيرائئن لئق لارى» آتلى دوكتورلئق تزينى (پايان ناما) غورايار . اول توركيه دن انگلستاندا اولكه سينه كيدپ ، مشهور آكسفورد دانئساكئندا توركمن ديل وادبياتئنى اؤورتك ليك بيلن مشغول لانئپ ، انگلستان «ديلچى لرغوراما» سى نينك ، اغضاسى بولوپ غانتاشيار . مختموقلى پئراغى باراسئندا يازان بيرمونوگرافياسى آمريكا نك مشهور هاروارد دانئساكسى طاراپئندان نئشيراديليار .



توركمئنستان اؤزباشداقبولانلان سونك . آشغابات داكچيرن مختموقلى نينك بايرامچى لئغئندا ، اتيازوف طاراپئندان توركمئنستانينك اينگانگن اولى بايراغى بولان «مختموقلى ادبى نئشانئنا» مئناسئپ بوليار . اوسسات حازيرليكه قيبيرسى اولكه سينده «لئكه» آتلى آوروپالى دانئساكسى نئنگ علمى تؤلپومئ نينك «هيئت علمى» اغضاسى حؤكومنده عئلم اؤورتك بيلن مشغول لانئپ يؤر . اوسسانئنگ كئئيداكى كاپير كلاسداش لارئندان ، جئناپ لار : پروفئسوردكتور آمان گلدى قجقى ، عبدالله قديمى ، ارازمرداق پناه و...يالى اونونك اكين دئشلى ديرلر .

سؤزسؤنوكوندا پروفئسوردوكتور يوسؤپ آزمون اوچين بلنت روح ، ساغئذن جان ، يئتى قلام ديلك اديپ ، اوسسانئنگ كاپير مؤهؤم ايش لرينى ياتلاپ كچياريس :

- ۱- انگلستان دا «مختموقلى پرورلرى» آتلى غورامانئنگ دؤيبؤنى توتيار .
۲- توركمئنستان دا «توركمن مدنيت اووره نيش لرى نينك مركزى» نى غورماق دا ايشئنگئير غانتاشيار .
۳- انگلستان آكسفورد دانئساكئندا عئلم اؤورتيار .
۴- انگلستان «ديلچى لر غوراماسئندا» اغضا بولوپ ايشله يار .
۵- توركيه ده «اژه» و «ياقئن كؤندوغار» دانئساك لارئندا ساپاق اؤورديار .
۶- قيبيرس دا «لئكه» آتلى آوروپالى دانئساك دا علمى تؤلپومئنگ اغضاسى بولوپ ايشله يار .

ب ) : اوسسانئنگ ايشلان كاپير علمى ايشلرى .
۱- توركمن ديل بيليمى
۲- اورتا آسيا چؤل لرى نينك آيدئم لارى» آتلى مختموقلى پئراغى نينك سايلان شئغئرلارى نئنگ انگليس چه ترجميه سى .

- ۳- ديوان حكمت ، خوجا آخمت يسوى
۴- چاغاتاى - توركى - انگليس چه . اؤچ ديل لى سؤزلوك .
۵- توركى ديل لرى سؤزلوكى (توركمچه بولومى)
۶- «دالى دومول» اؤيون يازغى سئنى انگلستان دا صاخئا چئقاريار .

اوسسانئنگ حالى

توركمن «اليپ بى بى» مستله سينه دكئيشلى اذن ايشينگيزه اكيرت اولى باها برمه لى . بو ايش ده غازانان اؤستؤنليكى نكيز بيلن سيزى تويس يوركدن غولتايارئن . توركمن «اليپ بى بى» نه سؤنگ شكيلنى برپس سينگيز ، مونونك اؤزى

يانكى ياقئن «دا توركمن اليپ بى بى» حاقدا ، همده كاپير «يازوو قادا» لارى بويونجا يتيشلين قارارلارئنگ «كزارشى» صحرا غازيت - ينده چاپ اديليپ كؤچوليكه همده بو اوغور دا پيكير يؤرؤن درئنگؤچى لردير عالم لارئنگ دئقئاتئنا بريلدى .

بارى باشى «دورت يئل» دان غورواق زآخمت سينك بوياشه بيرميلي بؤرج حؤكومنده توركمن صحرائئنگ دؤرلى كؤنچكئنده «توركمن ديلچى ليكى» بيلن ياقئن دان غئنزقلانئپ يؤرن درئنگؤچى لردير ، عالم لارآرمان - ايرمان ياقئن دان غانتاشماق لارى بيلن شيله بيرغووانچلى اكيرت نتيجه چئقدى .

ايل آغزى كرامات «ديين سؤزونه ايرپس يتيشلين قارارى كاميل لئشديرك اؤچين باشغا غارايئش لاردان - دا كئنگيشله بين حائيرلانماق نيئتى بيلن بوقارار توتوشلايين صحراغازيت - ينده چاپ اديليپ ، اهلئ توركمن ديلچى لرنن بوبارادا اؤز پيكيرلرينى بيزه حاط آرقالى يازئپ ، بومراق لارئنى خايئش اديديك .

اينئا ايلكى بيلن بيرينجى ئوبات دا توركمن ديل وادبيات ميئانئندا حائيرالئق اؤرؤنون - دا جئناپ پروفئسور دكتور يوسؤپ آزمون اؤز بوللان غئنزقلى وماهيرلى حاطى بيلن بيزى چاكسيز بكنديردى . بيز اوسسانئنگ تكلپ لرينى غووانچ بيلن اؤقاندق ، هزئل آلدئق . برجاي اديين ايشه پروفئسورئنگ برن آغزيباهاسى اؤچئن بيزغاتى منتت دار .

دؤكتور يوسؤپ آزمون - نئنگ غئشغاچا ترجميه حالى

دؤكتور يوسؤپ آزمون ۱۳۳۸ - ينجى يئل - دا كئئيداكوس شهربنده عئلتم لى - بيليم لى ماشغالادا دونيا اينيار . اتاسى بولسا «ماشدى مۇلا» اؤز دؤورؤنئنگ سؤوالى آدم لارئندان بولوپ دير . يوسؤپ آزمون اؤقوو پله لرينى اؤستؤنليك لى يرينه يتيرپ ، كئيد شهري نينك «كاروس» اورتا اؤقوو مكئيبئن «طبيعى» بوداغئندا «ديؤلوم» غوتاران سونك ، عئلتم اؤورئنگى دوؤم برمك اؤچين ۱۳۳۹ - ينجى ش . يئل دا «آمريكا» اولكه سينه كيديار . اؤچ يئل اؤقوو اوغوروندا ماشاقعائلى كؤنلرى باشدان كچيرپ ۱۳۴۲ - ينجى ش . يئل دا اؤقوونى ايزارلاماق اؤچين «توركيه» نينك استانبول دانئساكئندا «توركى ديل وادبيات» بوداغئندا اوقورا باشلايار . شيله هم اول توركمن ديل وادبيات حاقئندا علمى ماقالا لارى يازماغا باشلايار . سؤنگ آنكارا دانئساكئندا «پارس ديل وادبياتى» نى اؤورئماكه باشلايار . اؤسته سينه ده آندغان تورك ديلچى سى بولان پروفئسور دؤمخرم

آيدئم لار كيتابى

اينئانچى مئزا كورأ ، توركمن حالى لارئندا بيكرىمى دؤرت كؤلؤنگ سئكيز - سئكيزدن اؤچ حاطارا بؤلؤنيپ سالئنئماغى قادنئى اجدادلارئ مئزئنگ شول دؤورلرداكى دؤولت غورلوشئ هم بللى - بىلى سان لارئنگ كراماتلئ دئغى باراداقى دوشؤنجه لرى بيلن باداشيار .

پازرئق حائئسئ نئنگ مركزيندكى بيكرىمى دؤرت كؤلؤنگ ايچينده اؤق - يايا مئنگرئش ناغئش شكيل لئديريلپ دير . بو هم بيزينك اؤنگده كئيرن اؤق هم ياي باراداقى رووايائى مئزا ديره يار . اؤغوزخان اؤز نبره لرى نينك گلجكى آغزئ بيرليكى اؤچين اؤغول لارئا تاپئپ كئيرن اؤق - يايئنى بئك - درمان اديپ بولوپ بريار . اول شيله اتمك بيلن اؤق بولماسا يايئنگ ، ياي بولماسا اؤقونك هيچ زات دئغى ، اولارئنگ بيرليكى نينك يئنگيشه اللئيان ديكى باراداقى دوشؤنچانئ نبره لرى نينك آنگينا غويماق ايسلاپ دير... حاضيركى زامان توركمن حالى لارئندا هم پازرئق حالى سئندا شكيل لئديريلن ناغشا مئنگرئش ناغئش لار چيئئيليان ديكى بلئمه لى ياغداى . شؤنونگ يالى - دا ، توركمن حائئسئ نئنگ بير ناغئشئ «بيكام» دييلپ آتلانئدرئليار . ينه بير تاسين فاكث بار . يازوو ايدىكارليك لرينده قادنئى هون لارئنگ ديليندن كچه چه سؤز غالئپ دئر . اول هم «ساغداق» سؤزى . توركمن حالى لارئندا ، كلين - غئلزارئ مئزئنگ ال هونارى ايش لرينده «دولى ساغداق» ، «ساغداق» ، «ساغداجئق» يالى ناغئش لار يورگؤنلى . بيزه بللى بولئشى يالى ، ساغداق اؤق غايئ دئر . مونگا كورأوغلى ائپؤسئندان (دستان) «ساغداغئن اكرى آسان لار» ديين سئطير مئثال بولوپ بيلر . ائپؤس - دا بو سؤز شو معنى - دا دؤقوز يرده غابات كلياړ . قادنئى پازرئق حالى سئندا مركزيندكى بيكرىمى دؤرت كؤلؤنگ داشئندان تازه اينه دؤردؤر سالئئپ ، اولارئنگ ايچينده هم كلاله سى غوشونگقا مئنگزه ديلن غوردونك صورائئ شكيل لئديريلپ دير . پازرئق حالى سئنداغى بو ناغئش بير طاراپدان اؤزؤنئنگ

سمبوليك ليكى بيلن حاصبيت لنسه ، ايكيكى طاراپدان اول اؤغوزخان بيلن باغلى حالق رووايات لارئا ايئتئش يار . حالق رووايات لارئا كورأ ، اؤغوزخان اؤز آغئئق لارئ نئنگ تاغت اؤستؤنده ، ير - يورت اؤستؤنده آغئلارئ نئنگ آلارمانلئغى اؤچين ، اولارئنگ ائقبائئنى اؤگؤندن كسكيتلاپ دير . هر آغئئغى نئنگ اؤتورمالئ يرينى ، مال سؤيلاندا آلمالى ات اولئشونى ، اولارئنگ تاغماستنى ، كراماتئى حاساپلامائى غوشونئ هم آنتقلاپ برپي دير . بيزينك بيكرى ميزچه ، پازرئق حالى سئنداغى غوش كلاله سى اؤغوزخانئنگ كراماتلئ غوشلارئ بيلن باغلى قادنئى دوشؤنجا بارئپ ديره يان بولمالئ .

اسم سمبوليكى حاصبيت لى ناغئش داقى غورت نامائينك نئشانئ قا ؟ شو يرده تمانان (موضوع دان) بيرنمه سوولومالئ بوليارئش . بيزينك ايبامئ مئزئنگ ۶ نجى عاصئرئندا انوشيروان ساسائئ نئنگ مارئ لئ وزيرى بزركمهيرك ايلنده توركى ديلن پارسى ديله ترجميه اديين بير كيتاپ بولوپ دئر . كيتاپ «اولوغ خان آتا بيتيچكى نينك سؤزى دييلپ آتلانئدورئلئ دئر . اول اؤغوزخان حاقئندا اكنئ . مونونگ اؤزى اؤغوزناماچئئلق دابى نينك هنيزه چئلى بيزه بللى اينك ايركى ائزئ . كچن عاصئرئنگ باشئندا پاريس - نيك ميللى كيتاپخاناسئندان هم «اؤغوزناما» آتلى بير غوليازما تاپئلئئ غوليازما اوغيور لئپ بيلن - ده (الفبا) يازئلئپ دئر . عالم لار غوليازمانئنگ ۱۴ - نجى عاصئرندا يازئلان دئغئنى بله يارلر... ايزى بار



تاييارلان : غفورخوچه

تاييارلان : ك.مهتابى

ديللن لالام

سازى : چارى نورى سؤزلىرى : ايت آلمان نورى

آچدئم سانگا يوره كيمى ، چمن برديم كولدن ، لالام! «اويلانملى !...» ديدينك كيتدينگ ، توتدورمان آق غولدان ، لالام!

اوندان بارى آى لار كچدى ، ايبام آرا يئل لار دؤشدى . عاشق كؤزلم كان غاراشدى ، كچمدينگ هيچ بولدان ، لالام!

سن سيز غامگين كچيار واغئتم ، باشئن اكيار كول - داراغئتم . ايرده - كچج ده مئنيك باغئتم آچئلمازمى ، ديئلن ، لالام!

سنى مئندن ، منى سئندن

سازى : كاكاباى آتنا نپس سؤزلىرى : تاغان گول تاغان

ائقبال بيزى باغئلى ادر ، سنى مئندن ، منى سئندن . الموداما خوشباغت ادر سنى مئندن ، منى سئندن .

سن ، منگ اؤچين دونيا گلن ، من ، سنگ اؤچين دونيا اينن ، اويكه لئمز غيبات ، يالان سنى مئندن ، منى سئندن .

سن سيز ، آى كؤنؤم اؤتمه سين ، كؤزؤم اوزكا سر اتمه سين ، هيچ بير يودا داش اتمسين سنى مئندن ، منى سئندن .

قادرئن بيلسنگ سؤلمان گول دير ، همرا بولسا كؤوون گول لر ايتيرماسئن آى لار ، يئل لار سنى مئندن ، منى سئندن .

غاشنى سورمه لى

سازى : بايرام خدائى ناظار سؤزلىرى : غارا سييئلى

كؤللر كؤزليگى سئندن اووره نر ، كؤز دكمسين ، كؤلؤم ، كؤل چاغئنگ سئنيك . آغشامئنگ شاپاغى سؤنوك كؤرونر ، سحرينك شاپاغى يانگاغئنگ سئنيك .

كؤزلىرينكه باقا بيلمن باقانكا ، باقسام يورك آيدئم ايدار حاقئنگدا ، آق هونجؤنكى آق بؤيونكا داقانكا باغلار كؤزلىريمى بنت باغئنگ سئنيك .

دوغانكا دؤغوپ سبئنگ غاشنى سورمه لى ، زؤلپ لرينكى اؤغشاپ - اؤغشاپ اؤرمه لى ، باغئى كورمك ايسلان سنى كورمه لى ، دوشؤملى دير ، كؤلؤم ، آياغئنگ سئنيك .

كورسم ، يوره كيمده بير طوپان تورار ، كورسم ، يوره كيم مودام آه اورار ، آلقئمئنگدا عاطر انسئ بارق اورار كؤلابئنگ غايماغى دوداغئنگ سئنيك .

اؤلمز ، كؤل جاهانئم ، سانگا يار بولان ، كؤلمز ، كؤل جاهانئم ، سانگا زار بولان ، كورپه ليكده سانگا وپادار بولان شاهئر يوره كيمده سؤراغئنگ سئنيك .



تاييارلان : غفورخوچه